



# **International Law**

Summer Term 2016

# What is international law?

- International Law defines the legal responsibilities of States in their conduct with each other, and their treatment of individuals within State boundaries.
- Its domain encompasses a wide range of issues of international concern such as human rights, disarmament, international crime, refugees, migration, among others.
- <http://www.un.org/en/globalissues/internationallaw/>

- 
- It also regulates the global commons, such as the environment, sustainable development, international waters, outer space, global communications and world trade.

## Some terms related to International Law

Charter	ميثاق
Declaration	إعلان
Convention/ Agreement	معاهدة / اتفاقية
Memorandum of understanding	مذكرة تفاهم
Agreement	اتفاقية
Treaty	معاهدة



Ratification	التصديق
Accession	الموافقة / الانضمام
Signature	التوقيع
State members	الدول الأعضاء

# Examples

- الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
  - الإعلان العالمي لحقوق الطفل
  - اتفاقية القضاء علي جميع أشكال التمييز العنصري
- 
- Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination
  - Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women

# Vienna Convention on Diplomatic Relations

*The States Parties to the present Convention,*

- ***Recalling*** that peoples of all nations from ancient times have recognized the status of diplomatic agents,
- ***Having in mind*** the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security, and the promotion of friendly relations among nations,

## اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية

- إن الدول الأطراف في هذه الإتفاقية

إذ تذكر أنه منذ عهد بعيد و شعوب العالم أجمع تعترف بوضع  
الممثلين الدبلوماسيين،

وإذ تعي أهداف و مبادئ ميثاق الأمم المتحدة الخاصة بمساواة  
الدول في السيادة و المحافظة على السلام و الأمن الدوليين، و  
بتنمية علاقات الصداقة بين الأمم،




إذ تؤمن بأن اتفاقية دولية بشأن العلاقات و الامتيازات و الحصانات  
الدبلوماسية ستساهم في تنمية علاقات الصداقة بين البلدان على  
تنوع أنظمتها الدستورية و الإجتماعية،

و إذ تدرك بأن هدف تلك الإمتيازات والحصانات لا يرمي إلى تحقيق  
منافع الأفراد بل إلى تأمين انجاز مهام البعثات الدبلوماسية بشكل  
فعال بوصفها ممثلة للدولة،


وإذ تؤكد أن قواعد العرف الدولي يجب أن تستمر في تنظيم القضايا  
التي لم تعالجها صراحة أحكام هذه الاتفاقية،

قد اتفقت على مايلي:



*Believing* that an international convention on diplomatic interaction, privileges and immunities would contribute to the development of friendly relations among nations, irrespective of their differing constitutional and social systems,

*Realizing* that the purpose of such privileges and immunities is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of the functions of diplomatic missions as representing States,



*Affirming* that the rules of customary international law should continue to govern questions not expressly regulated by the provisions of the present Convention,

Have agreed on the following:


# Universal Declaration of the Right of the Child

- WHEREAS the peoples of the United Nations have, in the Charter, reaffirmed their faith in fundamental human rights and in the dignity and worth of the human person, and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

# الإعلان العالمي لحقوق الطفل

إن الدول الأطراف في هذه الاتفاقية،  
إذ تضع في اعتبارها أن شعوب الأمم المتحدة قد أكدت  
من جديد في الميثاق إيمانها بالحقوق الأساسية للإنسان  
وبكرامة الفرد وقدرته، وعقدت العزم على أن تدفع  
بالرقي الاجتماعي قدماً وترفع مستوى الحياة في جو من  
الحرية أفسح.

- وإذ تدرك أن الأمم المتحدة قد أعلنت, في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان وفي العهدين الدوليين الخاصين بحقوق الإنسان, أن لكل إنسان حق التمتع بجميع الحقوق والحريات الواردة في تلك الصكوك, دون أي نوع من أنواع التمييز كالتمييز بسبب العنصر/العرق أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين أو الرأي السياسي أو غيره أو الأصل القومي أو الاجتماعي أو الثروة أو المولد أو أي وضع آخر, واتفقت على ذلك

- 
- WHEREAS the United Nations has, in the Universal Declaration of Human Rights, proclaimed that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status,



## CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

### *The States Parties to the present Convention,*


- **Noting** that the Charter of the United Nations reaffirms faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women,
- **Noting** that the Universal Declaration of Human Rights affirms the principle of the inadmissibility of discrimination and proclaims that all human beings are born free and equal in dignity and rights and that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, including distinction based on sex,



# اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة

إن الدول الأطراف في هذه الاتفاقية

- إذ تلاحظ أن ميثاق الأمم المتحدة يؤكد من جديد الإيمان بالحقوق الأساسية للإنسان وبكرامة الفرد و قدره وبما للرجال والنساء من حقوق متساوية،
- وإذ تلاحظ أن الإعلان العالمي لحقوق الإنسان يؤكد مبدأ رفض التمييز، ويعلن أن جميع الناس يولدون أحرار متساوين في الكرامة و الحقوق، وأن لكل إنسان حق التمتع بجميع الحقوق و الحريات الواردة في هذا الإعلان، دون أي تمييز، بما في ذلك التمييز القائم على الجنس.

- 
- **Noting** that the States Parties to the International Covenants on Human Rights have the obligation to ensure the equal rights of men and women to enjoy all economic, social, cultural, civil and political rights,
  - **Considering** the international conventions concluded under the auspices of the United Nations and the specialized agencies promoting equality of rights of men and women,

- وإذ تلاحظ أن الدول الأطراف في العهدين الدوليين الخاصين بحقوق الإنسان عليها واجب ضمان حق الرجال و النساء في التمتع على قدم المساواة بجميع الحقوق الإقتصادية و الإجتماعية والثقافية و المدنية و السياسية،

- وإذ تأخذ بعين الإعتبار الاتفاقيات الدولية المعقودة برعاية المم المتحدة و الوكالات المتخصصة، والتي تشجع المساواة بين الرجل و المرأة،

# UN Charter

## **WE THE PEOPLES OF THE UNITED NATIONS DETERMINED**

- to save succeeding generations from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought untold sorrow to mankind, and
- to reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small, and
- to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and
- to promote social progress and better standards of life in larger freedom,

## نحن شعوب الأمم المتحدة وقد آلينا على أنفسنا

- أن ننقذ الأجيال المقبلة من ويلات الحرب التي في خلال جيل واحد جلبت على الإنسانية مرتين أحزاناً يعجز عنها الوصف،
- وأن نوكد من جديد إيماننا بالحقوق الأساسية للإنسان وبكرامة الفرد وقدره وبما للرجال والنساء والأمم كبيرها وصغيرها من حقوق متساوية،
- وأن نبين الأحوال التي يمكن في ظلها تحقيق العدالة واحترام الالتزامات الناشئة عن المعاهدات وغيرها من مصادر القانون الدولي،
- وأن ندفع بالرقي الاجتماعي قدماً، وأن نرفع مستوى الحياة في جو من الحرية أفسح.

## وفي سبيل هذه الغايات اعتزمنا

- أن نأخذ أنفسنا بالتسامح، وأن نعيش معاً في سلام وحسن جوار ،
- وأن نضم قوانا كي نحافظ على السلم والأمن الدوليين،
- وأن نكفل بقبولنا مبادئ معينة ورسم الخطط اللازمة لها ألاّ  
تستخدم القوة المسلحة في غير المصلحة المشتركة ،
- وأن نستخدم الأداة الدولية في ترقية الشؤون الاقتصادية  
والاجتماعية للشعوب جميعها،



For these ends we decide

- to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbours, and
- to unite our strength to maintain international peace and security, and
- to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest, and
- to employ international machinery for the promotion of the economic and social advancement of all peoples,



## Article 4

1. Membership in the United Nations is open to all other peace-loving states which accept the obligations contained in the present Charter and, in the judgment of the Organization, are able and willing to carry out these obligations.

2. The admission of any such state to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council.

## المادة 4

1. العضوية في "الأمم المتحدة" مباحة لجميع الدول الأخرى المُحبة للسلام، والتي تأخذ نفسها بالالتزامات التي يتضمنها هذا الميثاق، والتي ترى الهيئة أنها قادرة على تنفيذ هذه الالتزامات وراغبة فيه .

2. قبول أية دولة من هذه الدول في عضوية "الأمم المتحدة" يتم بقرار من الجمعية العامة بناءً على توصية مجلس الأمن .